Hội thảo Kasane Về

Buôn bán Trái phép Động Thực Vật Hoang Dã

Ngày 25 tháng Ba 2015

BẢN TUYÊN BỐ

HỘI THẢO KASANE VỀ BUÔN BÁN TRÁI PHÉP ĐỘNG THỰC VẬT HOANG DÃ

(i) Chúng tôi, đại diện của các Chính phủ và các Tổ chức Hội nhập Kinh tế Khu vực*, tụ họp tại Kasane vào ngày 25 tháng Ba 2015, nhận thức được những tác hại về mặt kinh tế, an ninh, xã hội và môi trường của nạn buôn bán trái phép động thực vật hoang dã, đưa ra các cam kết chính trị sau đây và kêu gọi cộng đồng quốc tế cùng hành động để chấm dứt vấn nạn này.

(ii) Tại đây, các Chính phủ và các Tổ chức Hội nhập Kinh tế Khu vực đã thông qua Tuyên bố Luân Đôn về buôn bán trái phép động thực vật hoang dã, một lần nữa khẳng định quyết tâm thực thi các cam kết đã được đưa ra trong bản Tuyên bố. Chúng tôi hoan nghênh những hành động quan trọng đã được các Chính phủ và tổ chức khác thực hiện nhằm triển khai các biện pháp đã được thống nhất tại Hội thảo Luân Đôn.

(iii) Chúng tôi hoan nghênh hành động của các Chính phủ nhằm thực thi các nghĩa vụ và cam kết của mình theo các thỏa ước quốc tế, trong đó có Công ước về Buôn bán Quốc tế Các loài Động vật và Thực vật Hoang dã Nguy cấp (CITES).

(iv) Chúng tôi cũng hoan nghênh việc tổ chức một số sự kiện cấp cao và các cam kết đấu tranh chống buôn bán trái phép động thực vật hoang dã được đưa ra tại các sự kiện này. Hội thảo Luân Đôn và những sự kiện trên đã tạo ra một làn sóng ý nghĩa ở cấp quốc gia, khu vực và quốc tế để đẩy mạnh các nỗ lực đấu tranh chống buôn bán trái phép động thực vật hoang dã hiệu quả hơn, để nâng cao nhận thức về buôn bán trái phép động thực vật hoang dã và để đảm bảo các hỗ trợ chính trị cho các nỗ lực này.

(v) Sự cần thiết có các hành động khẩn trương và quyết liệt để xử lý nạn buôn lậu các loài động thực vật nguy cấp đang trở nên cấp thiết hơn bao giờ hết. Bất chấp những nỗ lực tới nay với rất nhiều giống loài, hoạt động buôn bán trái phép, và nạn săn bắn trộm tiếp tay cho hoạt động đó, vẫn là một vấn nạn tiếp diễn và ngày càng nghiêm trọng. Để đạt được mục đích này, chúng tôi, các Chính phủ và các Tổ chức Hội nhập Kinh tế Khu vực đã thông qua Tuyên bố Luân đôn và đang có mặt tại Kasane, ghi nhận những tiến bộ đã đạt được từ Hội thảo Luân Đôn và hoan nghênh các Chính Phủ mới tham gia Hội thảo Kasane. Tất cả các thành viên cam kết đưa ra sự chỉ đạo chính trị và hỗ trợ thiết thực cần thiết để tìm kiếm một giải pháp lâu dài chống lại nạn buôn bán trái phép động thực vật hoang dã và quyết định thực hiện các biện pháp sau.

BIỆN PHÁP

A. XÓA BỎ THỊ TRƯỜNG CỦA CÁC SẢN PHẨM ĐỘNG THỰC VẬT HOANG DÃ BẤT HỢP PHÁP

Trong bản Tuyên bố Hội thảo Luân Đôn, các thành viên đã công nhận rằng nạn buôn bán trái phép động thực vật hoang dã chỉ có thể được xử lý hiệu quả nếu chúng ta xóa bỏ cả nguồn cầu và cung đối với các sản phẩm động thực vật hoang dã bất hợp pháp tại bất kỳ đâu trên thế giới. Để đạt được mục đích này, chúng tôi, đại diện của các Chính phủ và các Tổ chức Hội

nhập Kinh tế Khu vực, tập hợp tại Kasane vào ngày 25 tháng Ba 2015 cam kết sẽ, và kêu gọi cộng đồng quốc tế, cùng thực hiện biện pháp tương hỗ, để:

1. **Củng cố quan hệ đối tác với các doanh nghiệp và tổ chức khác, và thông qua các hiệp ước hợp tác khu vực như phù hợp, để giảm cầu và cung đối với các sản phẩm động thực vật hoang dã trái phép.** Ghi nhớ, ví dụ, Tuyên bố cấp Bộ trưởng về Hợp tác Kinh tế Châu Á – Thái Bình Dương hoan nghênh các hoạt động hợp tác như Hội thảo Xây dựng Năng lực APEC về Giảm Cầu đối với các Động thực vật Hoang dã bị buôn bán trái phép được tổ chức tại Hà Nội vào tháng Mười 2014; chúng tôi khuyến khích các quan hệ đối tác khu vực đa phương tương tự để chia sẻ chuyên môn và kiến thức. Chúng tôi hoan nghênh các biện pháp ở cả cấp độ quốc gia và khu vực để siết chặt các biện pháp kiểm soát quốc tế hiện thời đối với hoạt động xuất nhập khẩu các sản phẩm động thực vật hoang dã bất hợp pháp, đặc biệt là ngà voi.

2. **Tiến hành và/hoặc hỗ trợ công tác nghiên cứu để nâng cao hiểu biết về các động lực thị trường, trong đó có việc giám sát mức độ hiệu quả của các chiến lược giảm cầu và tập hợp tổng kết các kinh nghiệm giảm cầu hiệu quả.** Nghiên cứu này sẽ góp phần đưa ra các dẫn chứng và công cụ cần thiết cho các Chính phủ và tổ chức khác để củng cố biện pháp nhằm giảm cầu đối với các sản phẩm động thực vật hoang dã bất hợp pháp.

3. **Củng cố, và thành lập nếu cần thiết, các quan hệ đối tác giữa các quốc gia nguồn, trung chuyển và đích đến để tấn công hoạt động buôn bán trái phép động thực vật hoang dã trên phạm vi toàn bộ dây chuyền hoạt động.**

B. ĐẢM BẢO CÁC KHUÔN KHỔ PHÁP LÝ VÀ BIỆN PHÁP RĂN ĐE HIỆU QUẢ

Trong bản Tuyên bố Hội thảo Luân Đôn, các quốc gia đã tự cam kết đồng thời kêu gọi cộng đồng quốc tế, giải quyết nạn buôn bán trái phép động thực vật hoang dã bằng cách áp dụng hoặc sửa đổi luật pháp, như cần thiết, để đảm bảo các tội phạm hình sự như săn bắn trộm và buôn lậu động thực vật hoang dã bị xem là các tội phạm nghiêm trọng, theo Công ước Liên Hợp quốc chống Tội phạm Có tổ chức Xuyên quốc gia. Chúng tôi hiểu rằng để ngăn chặn hoạt động buôn bán trái phép động thực vật hoang dã, điều quan trọng là đảm bảo rằng những kẻ tội phạm có liên quan, đặc biệt là các 'trùm sỏ' kiểm soát hoạt động buôn bán, bị truy tố và xử phạt để đưa ra biện pháp răn đe hiệu quả. Để đạt được mục đích này này, chúng tôi, đại diện của các Chính phủ và các Tổ chức Hội nhập Kinh tế Khu vực, tập hợp tại Kasane vào ngày 25 tháng Ba 2015 một lần nữa khẳng định sẽ tuyệt đối không khoan nhượng với việc tham nhũng và chúng tôi cam kết sẽ, và kêu gọi cộng đồng quốc tế, cùng thực hiện biện pháp tương hỗ, để:

4. **Rà soát và điều chỉnh pháp luật quốc gia như cần thiết và phù hợp để các vi phạm có liên quan tới buôn bán trái phép động thực vật hoang dã bị coi là "Tội hợp pháp hóa tiền tệ, tài sản do phạm tội mà có", như được định nghĩa trong Công ước Liên hợp quốc chống Tội phạm Có tổ chức Xuyên quốc gia, trong phạm vi các tội phạm rửa tiền trong nước, và có thể bị truy tố theo các điều kiện tố tụng luật hình sự trong nước.** Chúng tôi sẽ áp dụng, ở mức độ cao nhất có thể, các biện pháp cấp thẩm quyền cho các đơn vị điều tra cũng như khởi tố để tạo điều kiện cho việc tịch thu lợi nhuận của hoạt động tội phạm có được từ các tội buôn bán trái phép động thực vật hoang dã, đảm bảo

các kẻ tội phạm có dính lứu tới buôn bán trái phép động thực vật hoang dã không được hưởng lợi nhuận từ các tội ác của chúng. Chúng tôi sẽ truy đuổi các mạng lưới tội phạm nghiêm trọng có tổ chức liên quan tới hoạt động buôn bán trái phép động thực vật hoang dã. Liên quan đến công tác phát hiện rửa tiền và các tội phạm tài chính khác có liên hệ với buôn bán trái phép động thực vật hoang dã, chúng tôi sẽ phối hợp với Lực lượng đặc nhiệm tài chính về chống rửa tiền (FATF), các Cơ quan Khu vực mang tính chất FATF, và các tổ chức đa phương khác hoạt động trong lĩnh vực thực thi pháp luật và tội phạm tài chính, bao gồm các mạng lưới thu hồi tài sản, để đưa nội dung tội phạm tài chính liên quan đến buôn bán trái phép động thực vật hoang dã vào chương trình nghị sự của họ.

5. **Đảm bảo rằng các công tố viên, quan toà, Đơn vị Tình báo Tài chính, và các cơ quan chức năng tham gia vào việc thực thi pháp luật liên quan, có các nguồn lực, kiến thức và quyền hạn hiệu quả để điều tra và truy tố các tội phạm tài chính liên quan tới các tội phạm động thực vật hoang dã.** Chúng tôi sẽ tăng cường hợp tác khu vực và quốc tế để đảm bảo chú trọng hơn nữa vào các hoạt động điều tra tội phạm tài chính và truy tố tội phạm động thực vật hoang dã.

C. TĂNG CƯỜNG THỰC THI PHÁP LUẬT

Trong bản Tuyên bố Hội thảo Luân Đôn, các thành viên đã công nhận rằng để xử lý hiệu quả nạn buôn bán trái phép động thực vật hoang dã đòi hỏi phải có các biện pháp xử lý pháp luật mạnh mẽ và đồng bộ tại các cấp cơ sở, cộng đồng, quốc gia và quốc tế, và ở tại các nước cung cấp, trung chuyển và đích đến, tận dụng năng lực tối đa của các tổ chức và các công cụ và kỹ thuật hiện có. Để đạt được mục đích này, chúng tôi, đại diện của các Chính phủ và các Tổ chức Hội nhập Kinh tế Khu vực, tụ họp tại Kasane vào ngày 25 tháng Ba 2015 cam kết sẽ, và kêu gọi cộng đồng quốc tế, cùng thực hiện biện pháp tương hỗ, để:

6. **Củng cố Hiệp hội quốc Tế về Chống tội phạm Động thực vật hoang dã (ICCWC) để đảm bảo rằng ICCWC giữ vai trò dẫn dắt trong công tác hỗ trợ đồng bộ toàn cầu cho cộng đồng thực thi pháp luật, trong đó có việc tăng cường khả năng thực thi pháp luật ở các cấp quốc gia, khu vực và quốc tế.** Phối hợp với các tổ chức khác như phù hợp, ICCWC sẽ đẩy mạnh việc tăng cường chia sẻ kinh nghiệm và bài học, tạo điều kiện cho việc trao đổi thông tin và tin tình báo, và khuyến khích hợp tác thông qua các mạng lưới thực thi pháp luật bảo vệ động thực vật hoang dã khu vực, bên cạnh các cách thức khác.

7. **Hỗ trợ việc củng cố, và nếu cần thiết, việc thành lập các mạng lưới thực thi pháp luật bảo vệ động thực vật hoang dã khu vực,** bằng cách tìm kiếm ủng hộ chính trị và các nguồn lực để xây dựng và tạo điều kiện để các mạng lưới này phát huy tối đa chức năng, và bằng cách ICCWC đóng vai trò dẫn dắt trong việc tăng cường hợp tác trên toàn bộ hệ thống các mạng lưới thực thi pháp luật bảo vệ động thực vật hoang dã khu vực.

8. **Phối hợp với ngành giao thông vận tải tại mỗi quốc gia để nâng cao nhận thức về vai trò của ngành. Chúng tôi hoan nghênh việc sáng lập Ban chuyên trách Quốc tế về ngành giao thông vận tải và buôn bán trái phép động thực vật hoang dã,** và ủng hộ việc phát triển và triển khai các nghị định toàn ngành và/hoặc các hướng dẫn của ngành giao

nhận và vận chuyển về việc tăng cường thanh tra thẩm định và các biện pháp khác để loại bỏ buôn bán trái phép động thực vật hoang dã. Chúng tôi mong muốn sớm nhận được ý kiến đóng góp khi phù hợp về những kết quả làm việc mới của Ban chuyên trách này.

9. **Hỗ trợ, và nếu cần thiết, hỗ trợ thành lập các mạng lưới khu vực và toàn cầu các công tố viên chịu trách nhiệm truy tố các vi phạm liên quan đến tội phạm có tổ chức nếu có liên quan đến buôn bán trái phép động thực vật hoang dã** để nâng cao nhận thức và củng cố hơn nữa công tác điều tra và truy tố hoạt động buôn bán trái phép động thực vật hoang dã bằng cách phát huy hợp tác khu vực và quốc tế giữa các công tố viên này.

D. SINH KẾ VÀ PHÁT TRIỂN KINH TẾ BỀN VỮNG

Trong bản Tuyên bố Hội thảo Luân Đôn, các thành viên đã công nhận rằng nạn buôn bán trái phép động thực vật hoang dã đang là một rào cản lớn cho việc phát triển kinh tế cân bằng, hòa hợp và bền vững. Nạn buôn bán trái phép động thực vật hoang dã phá hoại hệ sinh thái, làm xói mòn sự nghiêm minh của quản lý nhà nước và thực thi pháp luật, đe dọa an ninh, và làm suy giảm doanh thu hiện tại và tương lai của các hoạt động kinh tế như du lịch dựa vào tự nhiên hoang dã và khai thác tài nguyên bền vững. Các sinh kế bền vững chỉ có thể được đảm bảo khi có sự tham gia của các nhóm cộng đồng liên quan và khả năng duy trì phù hợp các lợi ích của tự nhiên hoãng dã cho người dân địa phương. Việc tham gia chủ động của người dân địa phương cũng giữ vai trò then chốt trong công tác giám sát và thực thi pháp luật hiệu quả. Để đạt được mục đích này, chúng tôi, đại diện của các Chính phủ và các Tổ chức Hội nhập Kinh tế Khu vực, tập hợp tại Kasane vào ngày 25 tháng Ba 2015 cam kết sẽ, và kêu gọi cộng đồng quốc tế, cùng thực hiện biện pháp tương hỗ, để:

10. **Đề cao việc duy trì các lợi ích của các nguồn tài nguyên tự nhiên hoang dã cho người dân địa phương khi họ có các quyền lợi truyền thống và/hoặc hợp pháp với các nguồn tài nguyên này.** Chúng tôi sẽ củng cố các cơ sở pháp lý và chính sách cần thiết để đạt được điều này, tăng cường tiếng nói của người dân địa phương với vai trò đối tượng liên quan chính yếu và triển khai các biện pháp giúp cân bằng nhu cầu xử lý nạn buôn bán trái phép động thực vật hoang dã với nhu cầu của các cộng đồng, trong đó có việc khai thác bền vững tự nhiên hoang dã.

11. **Hỗ trợ những công tác đã đuợc thực hiện tại các quốc gia để giải quyết các thách thức mà con người, đặc biệt là các người dân vùng sâu vùng xa, có thể phải đối mặt khi sinh sống và cùng tồn tại với động thực vật hoang dã, với mục đích xây dựng các khu bảo tồn và thúc đẩy phát triển bền vững.**

12. **Thiết lập, tạo điều kiện và hỗ trợ các cơ chế chia sẻ thông tin,** trong phạm vi quốc gia, khu vực và quốc tế, được xây dựng trên cơ sở lấy ý kiến, dành cho và hướng tới người dân địa phương và cán bộ làm trực tiếp, để trau dồi kiến thức, chuyên môn và bài học kinh nghiệm trong công tác thực tế trong việc thu hút người dân địa phương tham gia vào công tác quản lý các nguồn tài nguyên tự nhiên hoang dã, và trong biện pháp xử lý buôn bán trái phép động thực vật hoang dã.

13. Hỗ trợ hoạt động của các quốc gia và các tổ chức liên chính phủ, cũng như các tổ chức phi chính phủ, trong việc tìm kiếm ghi nhận các trường hợp, và các cơ chế đi kèm, mà tại đó các biện pháp ở cấp địa phương, trong đó có các nhóm cộng đồng, có thể giảm thiểu nạn buôn bán trái phép động thực vật hoang dã.

E. CON ĐƯỜNG ĐI TỚI

14. Chúng tôi kêu gọi Đại hội đồng Liên hợp quốc tìm cách giải quyết hiệu quả vấn nạn buôn bán trái phép động thực vật hoang dã tại phiên họp thứ sáu mươi chín. Chúng tôi hoan nghênh các nỗ lực của Nhóm Bằng hữu về "Chống Săn bắn trộm và Buôn lậu Động thực vật hoang dã" trong việc soạn thảo một nghị quyết Đại hội đồng với nhiều ý tưởng lớn và khuyến khích họ lấy ý kiến tham vấn một cách rộng rãi nhất có thể.

15. Chúng tôi hoan nghênh đề xuất của Việt Nam về việc đăng cai tổ chức một hội thảo cấp cao thứ ba vào cuối năm 2016 để đánh giá tiến độ và tiếp tục củng cố hành động. Chúng tôi cũng hoan nghênh đề xuất của Botswana về việc đăng cai tổ chức hội thảo kế tiếp.

***Phụ lục A Các quốc gia và Tổ chức Hội nhập Kinh tế Khu vực sau đây đã tham dự Hội thảo Kasane về buôn bán trái phép động thực vật hoang dã.**

Cộng hòa Angola
Khối thịnh vượng chung Úc
Cộng hòa Áo
Cộng hòa Nhân dân Bangladesh
Vương quốc Bỉ
Cộng hòa Botswana
Cộng hòa Cameroon
Canada
Cộng hòa Nhân dân Trung Hoa
Cộng hòa Dân chủ Congo
Cộng hòa Dân chủ Liên bang Ethiopia
Cộng hòa Pháp
Cộng hòa Gabon
Cộng hòa Liên bang Đức
Cộng hòa Indonesia
Nhật Bản
Cộng hòa Kenya
Cộng hòa Malawi
Cộng hòa Mozambique
Cộng hòa Namibia
Vương quốc Hà Lan
Liên bang Nga
Cộng hòa Nam Phi
Thụy Sĩ
Cộng hòaThống nhất Tanzania
Các tiểu vương quốc Ả-rập Thống nhất
Cộng hòa Uganda
Liên hiệp Vương quốc Anh và Bắc Ai-len
Hiệp Chủng Quốc Hoa Kỳ
Cộng hòa Xã hội chủ nghĩa Việt Nam
Cộng hòa Zambia
Cộng hòa Zimbabwe

Liên minh châu Âu